

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Gesetzgebung.

Königlich-Großherzoglicher Beschluß,
vom 22. August 1841, Nr. 6,
in Betreff der diesjährigen Steuererhebung.
(N° 8018. — 1841. — R. P.)

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, u., u., u.,

In Erwägung, daß es nothwendig ist, einstweilen
die Ungleichheit, welche bis jetzt in der Stadt
Luxemburg und den übrigen Theilen des Groß-
herzogthums, hinsichtlich der Abgaben auf den
Verbrauch des Branntweins bestanden, aufzuhe-
ben, ohne Nachtheil einer ähnlichen und gleich-
förmigen Verbrauchssteuer, welche späterhin für
gut und zweckmäßig erachtet werden dürfte,

Haben

nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 29ten
Dezember v. J. N° 10, über die Abgabenerhebung
in Unserm Großherzogthum Luxemburg, und der
Vorschläge Unserer Landesregierung über die Voll-
ziehung des Art. 4 jenes Beschlusses, in Betreff
der direkten Steuern und der Accisen;

Actes Législatifs.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,
du 22 août 1841, n° 6,
*relatif à la perception des contributions
en 1841.*

(N° 8018. — R. P.)

NOUS GUILLAUME II, par la grâce de Dieu,
ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU,
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Considérant qu'il est nécessaire de faire disparai-
tre provisoirement l'inégalité existante au sujet du
droit d'accise sur l'eau-de-vie entre la ville de Lu-
xembourg et les autres parties du Grand-Duché,
sans préjudice d'un droit uniforme de l'espèce à
établir par la suite, s'il est jugé convenable;

Vu Notre arrêté du 29 décembre 1840, n° 10,
concernant la perception des impôts publics dans
Notre Grand-Duché de Luxembourg, ainsi que les
propositions de Notre Régence du pays, touchant
l'exécution de l'art. 4 de cet arrêté, relativement
aux contributions directes et accises;

(302)

Für gut gefunden zu beschließen:

Art. 1.

Die directen Steuern und die Accisen sollen im ganzen Gebiete Unseres Großherzogthums für das Jahr 1841 in derselben Art wie sie im Jahre 1830 bestanden, jedoch unter folgenden Veränderungen, erhoben werden.

Die Abgabe, welche auf der Destillation ruht, bleibt in der Art bestehen, wie sie durch die Gesetze vom 18ten Juli 1833 und vom 27ten Mai 1837 bestimmt ist.

Die Accise von der Weinessigfabrikation ist aufgehoben.

Art. 2.

Die Zusatzcents, welche nach dem Vorhergehenden zu erheben sind, werden hierdurch folgendermaßen bestimmt:

Grundsteuer: 2 für non-valeurs, 3 für den Schatz, 6 für die Provinz, 7 für die Gemeinden, 1 für die Schulen, zusammen 19.

Personalsteuer: 22 für den Schatz, 6 für die Provinz, 7 für die Gemeinden, zusammen 35.

Patentsteuer: 35 für den Schatz, worin 13 für das aufgehobene Syndikat mit einbegriffen, und 1 für die Primarschulen, zusammen 36.

Accisen: Von Bier und Essig (ausgenommen Weinessig) und Stempel der Erlaubnißscheine für die Circulation: 35 für den Schatz, wovon ebenfalls 13 für das genannte Syndikat einbegriffen sind.

Art. 3.

Die Zusatzcents bei den Accisen und der Steuer von der Fabrikation der Branntweine sollen nach dem gegenwärtigen Fuße fortwährend bis zum 31. August erhoben werden.

Die Erhebung der Accise vom Weinessig und die durch das Gesetz vom 18ten März 1838 auf den Detail-Verkauf der destillirten Getränke gelegt, sollen am 1sten September d. J. aufhören.

Avons trouvé bon d'arrêter:

ART. 1^{er}.

Les contributions directes et accises seront établies pour l'année 1841, dans tout le territoire de Notre Grand-Duché, sur le même pied qu'elles l'étaient dans l'année 1830, sauf les modifications suivantes:

Le droit sur les boissons distillées continuera d'être perçu tel qu'il a été déterminé par les lois des 18 juillet 1833 et 27 mai 1837;

L'accise sur la fabrication du vinaigre de vin est supprimée.

ART. 2.

Les cents additionnels qui seront dans le cas d'être perçus, d'après ce qui précède, sont fixés comme suit:

Contribution foncière: 2 pour non-valeurs, 3 pour l'Etat, 6 pour la province, 7 pour les communes, 1 pour les écoles, ensemble 19.

Contribution personnelle: 22 pour l'Etat, 6 pour la province, 7 pour les communes, ensemble 35.

Droit de patente: 35 pour l'Etat, y compris 13 pour le ci-devant syndicat et 1 pour les écoles primaires, ensemble 36.

Accises: bières et vinaigre (vinaigre de vin excepté) et timbre des permis de circulation: 35 pour l'Etat, dans lesquels sont également compris 13 cents pour le syndicat précité.

ART. 3.

Les cents additionnels concernant les accises et le droit sur la fabrication des eaux-de-vie continueront d'être perçus sur le pied actuel jusqu'au 31 août courant.

La perception de l'accise sur le vinaigre de vin et du droit imposé par la loi du 18 mars 1838 sur le débit de boissons distillées, cessera à partir du 1^{er} septembre prochain.

(303)

Was die directen Steuern betrifft, so sollen sie für das ganze Jahr auf dem Fuß erhoben werden, wie es durch gegenwärtigen Beschluß festgesetzt ist, und sind die deshalbigen Rollen sofort aufzustellen.

Gegeben zu Haag, den 22. August 1841.

Unters., Wilhelm.

Auf Befehl des Königs,

Unters., Stifft.

Für gleichlautende Abschrift,

C. Ahn, Archivar.

Quant aux contributions directes, elles seront perçues pour l'année entière sur le pied déterminé par le présent arrêté, et seront les rôles de ces contributions établis de suite en conséquence.

Donné à La Haye, le 22 août 1841.

Signé, GUILLAUME.

Par ordre du Roi:

Signé, STIFFT.

Pour copie conforme,

C. AHN, archiviste.

Eingerückt in das Verordnungs- u. Verwaltungsblatt am 11. September 1841.

Der Secretär der Königl.-Großherz.
Landesregierung,

K o ch.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 11 septembre 1841.*

*Le Secrétaire de la Régence du pays
royale grand-ducale,*

Koch.